

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

16 MARS 2006

Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	11
Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale	12
Avant-projet de loi	16
Avis du Conseil d'État	17

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2005-2006

16 MAART 2006

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1998

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	11
Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking	12
Voorontwerp van wet	16
Advies van de Raad van State	17

EXPOSÉ DES MOTIFS

A. INTRODUCTION

En 1993, la Conférence Permanente des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l'Europe adoptait la Résolution 248 relative à la coopération interterritoriale dans laquelle elle recommandait au Comité des ministres de rédiger un projet de convention sur la base du texte élaboré par elle et annexé à ladite Résolution. Dans la Déclaration de Vienne du 9 octobre 1993, les Chefs d'État et de gouvernement engageaient l'Organisation à poursuivre son travail dans le domaine de la coopération transfrontalière et à l'étendre à la coopération entre régions non contiguës.

Le Comité des ministres, en suivant la Résolution du CPLRE et la recommandation du Sommet des Chefs d'État et de gouvernement, chargeait le Comité Directeur des Autorités Locales et Régionales (CDLR) d'étudier à la lumière du projet de Convention sur la coopération interterritoriale élaboré par le CPLRE, la question de la base juridique de la coopération entre collectivités locales et régionales non contiguës et, le cas échéant, préparer un projet de Convention à l'instar de la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales.

Le CDLR, à son tour, chargeait de cette tâche son Comité restreint d'experts sur la coopération transfrontalière (LR-R-CT).

Le Comité restreint, après un examen préliminaire de la question, excluait la possibilité de préparer une convention spécifique sur la coopération interterritoriale puisque la matière pouvait être efficacement traitée par référence à la Convention-cadre et son Protocole additionnel. En effet, le Comité restreint avait estimé qu'il convenait de se concentrer exclusivement sur les questions de la coopération entre collectivités territoriales en excluant l'aspect relatif aux relations extérieures de ces collectivités (par exemple, participation de ces collectivités au processus de décision relatif aux textes internationaux les intéressant, représentation auprès d'organisations internationales). Un tel aspect n'est, stricto sensu, pas lié à la coopération interterritoriale.

S'étant posé la question de savoir s'il était préférable d'élaborer une recommandation ou un Protocole à la Convention-cadre, le Comité restreint s'est prononcé en faveur de ce dernier instrument, pour les raisons suivantes :

MEMORIE VAN TOELICHTING

A. INLEIDING

In 1993 keurde de Permanente Conferentie van Lokale en Regionale Overheden in Europa Resolutie 248 betreffende de interterritoriale samenwerking goed, waarin zij de Ministerraad aanbevolen heeft een ontwerp van overeenkomst op te stellen op basis van de door haar opgemaakte tekst, die bij deze Resolutie als bijlage bijgevoegd is. In de Verklaring van Wenen van 9 oktober 1993 spoorden de Staats- en Regeringshoofden de Organisatie aan om haar werk op het vlak van de grensoverschrijdende samenwerking verder te zetten en deze uit te breiden tot de samenwerking tussen niet-aangrenzende regio's.

Het Comité van ministers volgde de Resolutie van de CPLRE en de aanbeveling van de Top van de Staats- en Regeringshoofden en belastte het « Comité Directeur des Autorités Locales et Régionales (CDLR) » ermee, in het licht van het door de CPLRE opgestelde ontwerp van Overeenkomst inzake de interterritoriale samenwerking, de kwestie van de juridische basis van de samenwerking tussen lokale en regionale, niet-aangrenzende gemeenschappen te bestuderen en, indien nodig, een ontwerp van Overeenkomst voor te bereiden, zoals de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en autoriteiten.

Het CDLR gaf deze taak op zijn beurt door aan zijn beperkt Comité van deskundigen inzake grensoverschrijdende samenwerking (LR-R-CT).

Na een voorafgaand onderzoek van de kwestie sloot het beperkt Comité de mogelijkheid uit om een specifieke overeenkomst inzake interterritoriale samenwerking voor te bereiden, aangezien de materie efficiënt behandeld kon worden door te verwijzen naar de Kaderovereenkomst en haar Aanvullend Protocol. Het beperkt Comité vond immers dat men zich uitsluitend moest concentreren op de kwesties van de samenwerking tussen territoriale gemeenschappen, waarbij het aspect betreffende de externe relaties van deze gemeenschappen (bijvoorbeeld, deelname van deze gemeenschappen aan het besluitvormingsproces aangaande de hen betreffende internationale teksten, vertegenwoordiging bij internationale organisaties) buiten beschouwing gelaten werd. Een dergelijk aspect is, stricto sensu, niet verbonden aan de interterritoriale samenwerking.

Toen het beperkt Comité zich de vraag stelde of het beter zou zijn een aanbeveling of een Protocol bij de Kaderovereenkomst uit te werken, koos het voor dit laatste instrument, om de volgende redenen :

a) pour l'adoption d'une recommandation le Statut du Conseil de l'Europe requiert l'unanimité des voix exprimées et la majorité des représentants ayant le droit de siéger au Comité des ministres. En outre, le paragraphe (b) de l'Article 15 du Statut donne la possibilité au Comité des ministres d'inviter les États membres à lui faire connaître la suite donnée par eux aux recommandations. Or, considérant le lien entre coopération transfrontalière et interterritoriale quant à la nature des problèmes, il semble difficile que l'unanimité puisse se réaliser sur un texte, alors que des nombreux États membres n'ont pas encore signé ou ratifié la Convention-cadre sur la coopération transfrontalière;

b) le protocole additionnel se présente comme un instrument flexible étant donné qu'après son ouverture à la signature, il liera seulement les États qui le ratifieront. Aucune obligation juridique n'existe pour la signature et ratification alors que la recommandation s'adresse à tous les États membres. Ainsi, le protocole additionnel constitue en même temps un instrument souple et dynamique dans la mesure où il permet l'instauration d'une collaboration entre les États qui peuvent immédiatement l'accepter et donner lieu à une expérience précieuse pour les autres États qui par la suite pourraient se joindre à eux.

C'est ainsi que, sur la base du travail du Comité restreint et les propositions du CDLR, le Comité des ministres a décidé d'adopter et d'ouvrir à la signature le Protocole n° 2 à la Convention-cadre.

B. CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

La Convention-cadre sur la coopération transfrontalière et son protocole additionnel concernent les relations entre collectivités contiguës, c'est-à-dire des collectivités territoriales qui sont directement (par une frontière commune), soit indirectement (par appartenance à un groupe de collectivités territoriale constituant un groupe partageant des frontières communes, par exemple l'arrête royalGE-ALP), sont géographiquement voisines.

Or, le dynamisme des relations entre les collectivités autonomes, à travers les frontières nationales, a été à l'origine d'accords entre entités non géographiquement contiguës. Des exemples de ces accords entre régions existent entre l'Espagne, la France, l'Italie et la Belgique en matière de pôles de développement économique technologiquement avancés. Beaucoup d'accords de jumelage entre villes ou entre régions sont en réalité des accords de coopération avancée puisqu'ils couvrent des matières traditionnellement

a) Voor de goedkeuring van een aanbeveling vereist het Statuut van de Raad van Europa dat de stemmen unaniem worden uitgebracht en dat de meeste vertegenwoordigers het recht hebben om te zetelen in het Comité van ministers. Bovendien geeft paragraaf (b) van artikel 15 van het Statuut aan het Comité van ministers de mogelijkheid om de lidstaten te verzoeken het Comité te informeren over het gevolg dat zij geven aan de aanbevelingen. Rekening houdend met het verband tussen grensoverschrijdende en interterritoriale samenwerking wat de aard van de problemen betreft, lijkt het evenwel moeilijk de unanimiteit over een tekst te bereiken, terwijl talrijke lidstaten de Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking nog niet hebben ondertekend of bekrachtigd;

b) Het Aanvullend Protocol is een flexibel instrument aangezien het, zodra het kan worden ondertekend, enkel de Staten bindt die het zullen bekrachtigen. Er bestaat geen enkele juridische verplichting voor de ondertekening en bekrachtiging, terwijl de aanbeveling zich richt tot alle lidstaten. Zo vormt het Aanvullend Protocol tegelijk een soepel en dynamisch instrument, aangezien het een samenwerking mogelijk maakt tussen de Staten die ze onmiddellijk kunnen aanvaarden en aanleiding kunnen geven tot een kostbare ervaring voor de andere Staten die zich daarna erbij zouden kunnen aansluiten.

Op basis van het werk van het beperkt Comité en van de voorstellen van het CDLR heeft het Comité van ministers aldus besloten Protocol nr. 2 bij de Kaderovereenkomst goed te keuren en voor ondertekening open te stellen.

B. ALGEMENE BESCHOUWINGEN

De Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking en haar Aanvullend Protocol hebben betrekking op de relaties tussen aangrenzende gemeenschappen, dit wil zeggen territoriale gemeenschappen die ofwel rechtstreeks (door een gemeentegrens), ofwel onrechtstreeks (door te behoren tot een groep van territoriale gemeenschappen die een groep met dezelfde gemeentegrenzen vormen, bijvoorbeeld de ARGE-ALP), geografisch gezien, in mekaars buurt gelegen zijn.

Het dynamisme van de relaties tussen de autonome gemeenschappen, door de nationale grenzen, lag evenwel aan de oorsprong van akkoorden tussen, geografisch gezien, niet-aangrenzende entiteiten. Voorbeelden van deze akkoorden tussen regio's bestaan tussen Spanje, Frankrijk, Italië en België betreffende technologisch hoogstaande economische groeipolen. Veel jumelages tussen steden of regio's zijn in werkelijkheid hoogstaande samenwerkingsovereenkomsten, aangezien zij betrekking hebben op materies die traditioneel niet

non traitées par les jumelages classiques. Un projet intéressant à cet égard concerne la création future d'une Conférence des régions européennes de la diagonale continentale (Credec) qui réunirait deux groupes de régions qui sont contiguës à l'intérieur des groupes (d'une part Franche-Comté, Bourgogne, Limousin, Auvergne, Midi-Pyrénées et Aragon et d'autre part, Extremadure et Alentejo), les deux groupes n'étant cependant pas contigus. Or, il est à prévoir que ces types de contacts entre collectivités territoriales se développeront considérablement dans l'avenir.

La question qui se pose est dès lors de savoir s'il convient de laisser ces initiatives sans encadrement juridique au niveau international ou bien de les canaliser dès le début du phénomène dans un cadre déjà connu et expérimenté.

En effet, la technique juridique qui a été choisie pour l'élaboration du Protocole n° 2 est de traiter la matière de la coopération interterritoriale par référence aux deux instruments juridiques existant en matière de coopération transfrontalière, à savoir la Convention-cadre et son Protocole Additionnel.

C. COMMENTAIRES SUR LES ARTICLES

Article 1

Cet article définit la « coopération interterritoriale » en utilisant un critère, pour ainsi dire, négatif. Est considérée en effet comme coopération interterritoriale toute concertation entre collectivités territoriales qui n'est pas qualifiée comme transfrontalière par la Convention de Madrid et son Protocole.

Une telle définition peut susciter des difficultés d'interprétation dans certains cas marginaux mais devrait facilement permettre de les régler si l'on considère que l'aspect essentiel de la coopération interterritoriale est l'absence de continuité territoriale entre collectivités ou groupes de collectivités.

Article 2

Cet article pose le principe du droit des collectivités ou autorités territoriales à passer des accords entre elles dans le cadre de la coopération interterritoriale. Ce droit, reconnu et respecté par les États, s'exerce dans les conditions et les limites définies d'une part par la Convention-cadre, d'autre part par le présent Protocole.

behandeld worden door de klassieke jumelages. Een in dit opzicht interessant project betreft de toekomstige oprichting van een « Conférence des régions européennes de la diagonale continentale (Credec) » (vertaling : Conferentie van de Europese Regio's van de continentale diagonaal), die twee groepen regio's die burens zijn binnen de groepen zou verenigen (enerzijds Franche-Comté, Bourgogne, Limousin, Auvergne, Midi-Pyrénées en Aragon en anderzijds Extremadura en Alentejo); de twee groepen zijn nochtans geen burens. Er moet evenwel voorzien worden dat dit soort contacten tussen territoriale gemeenschappen in de toekomst regelmatig ontwikkeld zullen kunnen worden.

Hieruit vloeit derhalve het probleem voort of deze initiatieven zonder juridisch kader op internationaal vlak moeten kunnen bestaan of dat ze geleid moeten worden, vanaf het begin van het fenomeen, in een reeds gekend en deskundig kader.

De juridische techniek die gekozen werd voor de uitwerking van Protocol nr. 2 bestaat erin de materie van de interterritoriale samenwerking te behandelen door te verwijzen naar de twee bestaande juridische instrumenten inzake grensoverschrijdende samenwerking, namelijk de Kaderovereenkomst en haar Aanvullend Protocol.

C. COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

Artikel 1

Dit artikel definieert de « interterritoriale samenwerking », waarbij een zogezegd negatief criterium gebruikt wordt. Wordt immers als « interterritoriale samenwerking » beschouwd, elk onderling afgestemd optreden tussen territoriale gemeenschappen, dat niet beschouwd wordt als zijnde grensoverschrijdend door de Overeenkomst van Madrid en haar Protocol.

Een dergelijke definitie kan inter-pretatieproblemen veroorzaken in bepaalde aparte gevallen, die gemakkelijk zouden moeten kunnen worden opgelost indien men beschouwt dat het essentiële aspect van de interterritoriale samenwerking de afwezigheid van territoriale continuïteit tussen gemeenschappen of groepen van gemeenschappen is.

Artikel 2

Dit artikel gaat uit van het principe van het recht van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten om akkoorden tussen elkaar te sluiten in het kader van de interterritoriale samenwerking. Dit recht, dat erkend en geëerbiedigd wordt door de Staten, wordt uitgeoefend onder de voorwaarden en de beperkingen die enerzijds bepaald zijn door de Kaderovereenkomst en anderzijds door dit Protocol.

Ainsi, par exemple, il convient de rappeler que, conformément au présent article, les accords de coopération interterritoriale des collectivités ou autorités territoriales devraient être conclus :

a) dans le cadre des compétences des collectivités ou autorités territoriales qui sont liées par eux;

b) selon les procédures prévues par les statuts des collectivités ou autorités territoriales;

c) dans le respect des engagements internationaux des États auxquels les collectivités ou autorités territoriales appartiennent;

d) en tenant compte, le cas échéant, de la législation nationale de chaque État, s'agissant du statut des organismes de coopération interterritoriale.

Une exigence importante est imposée par l'expression «domaines communs de compétence». Cette expression indique que, pour conclure un accord, toutes les collectivités ou autorités territoriales concernées doivent avoir compétence en la matière faisant l'objet de l'accord. Cela signifie que, si une telle compétence n'est pas exclusive mais déléguée ou partagée, la collectivité ou autorité territoriale en question devra avoir obtempéré à toutes les exigences de la législation nationale qui régissent une telle matière.

L'expression «en conformité avec la législation nationale» indique que les collectivités ou autorités territoriales doivent respecter les procédures et autres règles prévues par la législation nationale de l'État auquel elles appartiennent pour la passation et l'exécution de leurs accords. Le lien avec l'expression «domaines communs de compétence» signifie que les collectivités ou autorités territoriales ne peuvent pas, à l'occasion de la conclusion d'un accord de coopération interterritoriale, acquérir des compétences qui ne leur sont pas reconnues par le droit national ni créer une nouvelle catégorie de collectivités locales.

L'article ne traite pas des relations entre des accords de coopération interterritoriale existant et des engagements internationaux successifs pris par les Parties Contractantes.

Le paragraphe 2 indique clairement qu'aucune responsabilité de l'État ou de toute autre autorité ou collectivité non-signataire de l'accord ne peut être engagée par la conclusion d'un accord de coopération interterritoriale entre des collectivités ou autorités territoriales ou à l'occasion de la mise en œuvre.

Zo dient er bijvoorbeeld herhaald te worden dat, overeenkomstig dit artikel, de interterritoriale samenwerkingsakkoorden van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten gesloten zouden moeten worden :

a) in het kader van de bevoegdheden van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die door deze akkoorden verbonden zijn;

b) volgens de procedures voorzien door de statuten van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten;

c) in naleving van de internationale verbintenissen van de Staten waartoe de territoriale gemeenschappen of autoriteiten behoren;

d) rekening houdend, in voorkomend geval, met de nationale wetgeving van elke Staat, wat het statuut van de interterritoriale samenwerkingsorganen betreft.

Er wordt een grote vereiste opgelegd door de uitdrukking «vergelijkbare beleidsterreinen». Deze uitdrukking geeft aan dat, om een akkoord te sluiten, alle betrokken territoriale gemeenschappen of autoriteiten bevoegd moeten zijn inzake het voorwerp van het akkoord. Dit betekent dat, als een dergelijke bevoegdheid niet exclusief is, maar overgedragen of verdeeld, de territoriale gemeenschap of autoriteit in kwestie voldaan zal moeten hebben aan alle vereisten van de nationale wetgeving die een dergelijke aangelegenheid regelen.

De uitdrukking «conform het nationale recht» betekent dat de territoriale gemeenschappen of autoriteiten de procedures en andere regels voorzien door de nationale wetgeving van de Staat waartoe zij behoren, moeten naleven voor het sluiten en uitvoeren van hun akkoorden. Het verband met de uitdrukking «vergelijkbare beleidsterreinen» betekent dat de territoriale gemeenschappen of autoriteiten bij het sluiten van een interterritoriaal samenwerkingsakkoord, geen bevoegdheden kunnen krijgen die hen niet verleend zijn door het nationaal recht en dat zij geen nieuwe categorie van plaatselijke gemeenschappen kunnen oprichten.

Het artikel handelt niet over de relaties tussen bestaande interterritoriale samenwerkingsakkoorden, noch over de opeenvolgende internationale verbintenissen die de Verdragsluitende Partijen aangaan.

Paragraaf 2 vermeldt duidelijk dat het sluiten van een interterritoriaal samenwerkingsakkoord tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten of het uitvoeren van dit akkoord geen enkele verantwoordelijkheid kan meebrengen voor de Staat of voor elke andere autoriteit of gemeenschap die het akkoord niet ondertekend hebben.

Articles 3 et 4

Ces articles concernent la réglementation substantielle de la coopération interterritoriale. Cette réglementation est assurée par la technique du renvoi au contenu d'autres instruments internationaux, c'est-à-dire à la Convention-cadre et à son Protocole additionnel.

Toutefois, puisque les différences peuvent exister entre la coopération interterritoriale et la coopération trans-frontalière, les articles 3 et 4, en opérant le renvoi à la Convention-cadre et à son Protocole additionnel, indiquent que ces instruments seront appliqués « *mutatis mutandis* ».

Il s'ensuit notamment que l'éclairage donné à l'interprétation de la Convention-cadre et de son Protocole additionnel par leurs Rapports explicatifs sera également valable pour le présent Protocole, dans la mesure où les dispositions des deux instruments susmentionnés seront applicables à la coopération interterritoriale.

Article 5

Bien que l'expression « *mutatis mutandis* » soit bien connue et utilisée par les juristes depuis le droit romain, il a été considéré utile, pour éviter tout malentendu, d'en donner une définition aux fins de l'application du présent Protocole.

La définition prévoit qu'il suffira, dans la Convention-cadre et son Protocole Additionnel, de remplacer le terme « coopération transfrontalière » par le terme « coopération interterritoriale » pour procéder à l'application de ces deux instruments à cette dernière.

Une autre technique, également valable, consiste à effectuer une opération d'assimilation, c'est-à-dire de considérer que l'expression « coopération transfrontalière » dans les deux instruments susmentionnés est à considérer comme couvrant également la coopération interterritoriale.

Article 6

En application de cet article, chaque Partie contractante doit déclarer si elle prend en compte les deux formes de coopération prévues aux articles 4 et 5 du Protocole additionnel n° 1 ou seulement l'une d'entre elles.

Les articles 4 et 5 du Protocole additionnel n° 1 présentent deux conceptions différentes du fonctionnement de l'organisme de coopération doté de la personnalité juridique.

Artikelen 3 en 4

Deze artikelen betreffen de wezenlijke reglementering inzake de interterritoriale samenwerking. Deze reglementering wordt verzekerd door de techniek van de verwijzing naar de inhoud van andere internationale instrumenten, dit wil zeggen de Kader-overeenkomst en haar Aanvullend Protocol.

Aangezien er verschillen kunnen zijn tussen de interterritoriale samenwerking en de grensoverschrijdende samenwerking, vermelden de artikelen 3 en 4, door te verwijzen naar de Kaderovereenkomst en haar Aanvullend Protocol, dat deze instrumenten « *mutatis mutandis* » zullen worden toegepast.

Hieruit vloeit met name voort dat de verklaring die gegeven werd aan de interpretatie van de Kaderovereenkomst en haar Aanvullend Protocol door hun verklarende Rapporten, eveneens zal gelden voor dit Protocol, voor zover de bepalingen van de twee voormelde instrumenten van toepassing zullen zijn op de interterritoriale samenwerking.

Artikel 5

Hoewel de uitdrukking « *mutatis mutandis* » welgekend is en sinds het Romeinse recht door de juristen gebruikt wordt, werd het nuttig geacht, teneinde elk misverstand te vermijden, hiervan een definitie te geven met het oog op de toepassing van dit Protocol

De definitie voorziet dat het zal volstaan om in de Kaderovereenkomst en haar Aanvullend Protocol de woorden « grensoverschrijdende samenwerking » te vervangen door de woorden « interterritoriale samenwerking », om deze twee instrumenten toe te passen op deze laatste overeenkomst.

Een andere techniek die eveneens geldig is, bestaat erin een gelijkstelling uit te voeren, dit wil zeggen aan te nemen dat de uitdrukking « grensoverschrijdende samenwerking » in de twee voormelde instrumenten beschouwd kan worden alsof ze eveneens betrekking heeft op de interterritoriale samenwerking.

Artikel 6

In toepassing van dit artikel dient elke Verdragsluitende Partij te verklaren of zij de twee in de artikelen 4 en 5 van het Aanvullend Protocol nr. 1 enkele bedoelde samenwerkingsvormen in aanmerking nemen of slechts één van hen.

De artikelen 4 en 5 van het Aanvullend Protocol nr. 1 bevatten twee verschillende opvattingen over de werking van het samenwerkingsorgaan dat de rechtspersoonlijkheid bezit.

Le dispositif de l'article 4 du Protocole additionnel n° 1 obéit à une logique juridique dualiste en ce sens que l'organisme de coopération transfrontalière est régi exclusivement par le droit national de l'État où il a son siège. À l'inverse, le dispositif de l'article 5 du Protocole additionnel n° 1 s'inscrit dans une logique de polyvalence juridique en prévoyant que les actes de l'organisme ont la même valeur juridique quel que soit l'endroit où ils s'appliquent.

Aux termes de l'article 4 du Protocole n° 1, la personnalité juridique de l'organisme de coopération est définie par la loi de la Partie contractante dans laquelle il a son siège. C'est surtout à la demande de l'Allemagne et de la France que cette disposition a été reprise dans le Protocole visé.

L'article 5 du Protocole n° 1 offre la possibilité aux Parties contractantes de créer un organisme de coopération transfrontalière de droit public qui agirait selon les procédés de droit public sur le territoire des collectivités ou autorités territoriales parties à l'accord. L'organisme de coopération transfrontalière peut dans ce cas prendre des actes directement contraignants (*cf.* article 3 de la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière) qui s'appliquent sur le territoire des collectivités ou autorités territoriales concernées.

Les Parties contractantes au Protocole additionnel n° 2 qui sont également Parties au Protocole additionnel n° 1 doivent par conséquent notifier si elles appliqueront également la solution adoptée dans le cadre du Protocole additionnel n° 1 à l'organisme de coopération interterritoriale.

L'article est rédigé de façon à permettre à une Partie Contractante d'adopter la solution la plus appropriée à l'organisme de coopération. En effet, rien n'empêche par exemple qu'une Partie Contractante applique un régime de droit public à un organisme de coopération transfrontalière et un régime de droit privé à un organisme de coopération internationale.

La Belgique devra donc préciser qu'elle appliquera les dispositions des articles 4 et 5 du Protocole additionnel n° 1 à l'organisme de coopération interterritoriale. Si la Belgique conclut avec la France et/ou l'Allemagne une convention de coopération interterritoriale qui prévoit la création d'un organisme de coopération, il faudra préciser qu'elle appliquera la disposition de l'article 4 du Protocole n° 1. En cas de coopération interterritoriale avec les Pays-Bas et/ou le Luxembourg, il y aura lieu d'appliquer l'article 5 du Protocole n° 1.

Het bepaalde van artikel 4 van het Aanvullend Protocol nr. 1 beantwoordt aan een dualistische juridische logica, in die zin dat het grensoverschrijdende samenwerkingsorgaan uitsluitend geregeld wordt door het nationaal recht van de Staat waar het zijn zetel heeft. Het bepaalde van artikel 5 van het Aanvullend Protocol nr. 1 daarentegen ligt in de lijn van een logica van juridische veelzijdigheid, door te voorzien dat de handelingen van het orgaan dezelfde juridische waarde hebben, ongeacht de plaats waar zij van toepassing zijn.

Luidens artikel 4 van het Protocol nr. 1 wordt de rechtspersoonlijkheid van het samenwerkingsorgaan omschreven door het recht van de Verdragsluitende Partij waar haar zetel zich bevindt. Deze bepaling is vooral op vraag van Duitsland en Frankrijk in het betrokken Protocol opgenomen.

Artikel 5 van het Protocol nr. 1 geeft aan de Verdragsluitende Partijen de mogelijkheid een publiekrechtelijk grensoverschrijdend samenwerkingsorgaan op te richten dat volgens het publiek recht handelt op het grondgebied van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die deel uitmaken van het akkoord. Het grensoverschrijdend samenwerkingsorgaan kan rechtstreeks bindende beslissingen nemen (*cf.* artikel 3 van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking) die van toepassing zijn op het grondgebied van de betrokken territoriale gemeenschappen of autoriteiten.

Bijgevolg dienen de Verdragsluitende Partijen bij het Aanvullend Protocol nr. 2 die eveneens Partij zijn bij het Aanvullend Protocol nr. 1 te notificeren of zij de oplossing die zij aangenomen hebben in het kader van het Aanvullend Protocol nr. 1 eveneens op het interterritoriale samenwerkingsorgaan zullen toepassen.

Het artikel is zo opgesteld dat het aan een Verdragsluitende Partij de mogelijkheid geeft om de meest gepaste oplossing voor het samenwerkingsorgaan aan te nemen. Niets verhindert immers bijvoorbeeld dat een Verdragsluitende Partij een stelsel van publiek recht toepast op een grensoverschrijdend samenwerkingsorgaan en een stelsel van privaatrecht op een internationaal samenwerkingsorgaan.

België zal dus moeten aanduiden dat het de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van het Aanvullend Protocol nr. 1 op het interterritoriaal samenwerkingsorgaan zal toepassen. Indien België een overeenkomst met Frankrijk en/of Duitsland inzake interterritoriale samenwerking zou afsluiten dat zou voorzien in de oprichting van een samenwerkingsorgaan, dan zal men moeten aanduiden dat men de bepaling van artikel 4 van het Protocol nr. 1 zal toepassen. Bij interterritoriale samenwerking met Nederland en/of Luxemburg zal men artikel 5 van dat Protocol nr. 1 moeten toepassen.

Article 7

Aucune réserve n'est admise aux dispositions du présent Protocole.

Articles 8 à 14

Les dispositions finales, qui font l'objet des articles 8 à 14, sont conformes au modèle des clauses finales pour les instruments conventionnels élaborés au sein du Conseil de l'Europe.

D. INSTANCES BELGES COMPETENTES POUR SIGNER ET RATIFIER LE PROTOCOLE ADDITIONNEL N° 2

À l'article 2, alinéa 2, de la susdite Convention-cadre de Madrid, il est précisé ce qu'il faut entendre par « collectivités ou autorités territoriales », à savoir :

« collectivités, autorités ou organismes *exerçant des fonctions locales et régionales* et considérées comme telles dans le droit interne de chaque État ».

La notion de fonction locale ou régionale constitue ici le critère d'application de la convention. Le terme de « collectivités ou autorités territoriales » a été choisi pour couvrir l'ensemble des hypothèses susceptibles de se présenter, sans toutefois qu'il ait des rapports trop étroits avec le droit positif de l'un des États membres (projet de loi portant approbation de la Convention-cadre de Madrid, doc. Parl. Sénat, Session 1984-1985, 942-1, p. 7).

Peuvent par conséquent relever de la notion de « collectivités ou autorités territoriales » des instances comme, par exemple, les provinces, les communes, les associations de communes, les centres publics d'aide sociale, les polders et les wateringues.

Sous réserve des exceptions prévues à l'article 6, § 1^{er}, VIII, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel qu'il a été remplacé par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, la législation organique relative aux communes et aux provinces est transférée à la compétence des régions à partir du 1^{er} janvier 2002.

Demeurent notamment de la compétence de l'autorité fédérale en vertu de ces exceptions, l'organisation de et la politique relative à la police et aux services d'incendie, ainsi que la tutelle spécifique en matière de lutte contre l'incendie.

Artikel 7

Ten aanzien van de bepalingen van dit Protocol kunnen geen voorbehouden worden gemaakt.

Artikelen 8 tot 14

De slotbepalingen, die het voorwerp uitmaken van de artikelen 8 tot 14, stemmen overeen met het model van de eindbepalingen voor de binnen de Raad van Europa opgestelde conventionele instrumenten.

D. BEVOEGDE BELGISCHE INSTANTIES VOOR DE ONDERTEKENING EN RATIFICERING VAN HET AANVULLEND PROTOCOL NR. 2

In artikel 2, tweede lid, van de voormelde Kader-overeenkomst van Madrid wordt bepaald wat onder « territoriale collectiviteiten of autoriteiten » moet worden verstaan, te weten :

« gemeenschappen, autoriteiten of lichamen, *die lokale en regionale functies* vervullen en die als zodanig worden beschouwd ingevolge de interne wetgeving van elke Staat ».

Het begrip lokale of regionale functie vormt hier het criterium voor de toepassing van de overeenkomst. De term « territoriale collectiviteiten of overheden » is gekozen om alle hypothesen te dekken die zich kunnen voordoen zonder te enge betrekkingen te hebben met het stellig recht van de lidstaten (Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Kader-overeenkomst van Madrid, Parl. doc., Senaat, Zitting 1984-1985, 942-1, blz. 7).

Bijgevolg kunnen onder het begrip « territoriale collectiviteiten of autoriteiten » instanties zoals bijvoorbeeld provincies, gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, polders en wateringues vallen.

Onder voorbehoud van de uitzonderingen voorzien in artikel 6, § 1, VIII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen door de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, wordt de organieke wetgeving inzake de gemeenten en provincies vanaf 1 januari 2002 aan de gewesten overgedragen.

De organisatie van en het beleid inzake de politie en de brandweer, alsook het specifiek toezicht inzake brandbestrijding, blijven in toepassing van deze uitzonderingen namelijk tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren.

L'article 5, § 1^{er}, II, 2^o, de la même loi, précise que la politique d'aide sociale, en ce compris les règles organiques relatives aux centres publics d'aide sociale, constitue une matière personnalisable telle que visée à l'article 128, § 1^{er}, de la Constitution et relevant dès lors de la compétence des Communautés.

Aux termes de l'article 6, § 1^{er}, III, 10^o, les polders et les waterings relèvent de la compétence des régions.

E. SITUATION PARTICULIÈRE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Le gouvernement belge avait déclaré, dans une déclaration consignée dans une lettre du ministre des Affaires étrangères de la Belgique, en date du 4 juillet 1977, et enregistrée au Secrétariat général le 15 juillet 1997 :

« En application des dispositions de l'article 2, § 2, la Belgique communique au secrétaire général du Conseil de l'Europe qu'elle entend exclure du champ d'application de ladite convention-cadre et de ses Protocoles additionnels ultérieurs la Région de Bruxelles-Capitale ».

Cette déclaration a été retirée dans une lettre du ministre des Affaires étrangères de Belgique du 30 septembre 2002, transmise par une lettre du représentant permanent de la Belgique en date du 6 décembre 2002 et enregistrée au secrétariat le 10 décembre 2002.

Cela signifie que les communes, associations de communes et centres publics d'aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale sont soumis à l'application de la Convention-cadre et qu'ils seront soumis à l'application des Protocoles additionnels ultérieurs dès la ratification par la Belgique de ceux-ci.

La Conférence interministérielle de Politique étrangère a déclaré, en sa séance du 27 novembre 2001, ce protocole mixte (fédéral+ communautés + régions)

En date du 10 janvier 2006 le Conseil d'État a donné son avis sur un avant-projet de loi portant assentiment au Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998.

Cet avis n'est pas suivi pour les raisons suivantes.

In artikel 5, § 1, II, 2^o, van dezelfde wet wordt gesteld dat het beleid inzake maatschappelijk welzijn, met inbegrip van de organieke regels betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, een persoons-gebonden aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet is en als dusdanig behorend tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen.

Luidens artikel 6, § 1, III, 10^o, zijn de polders en de wateringen een gewestelijke aangelegenheid.

E. BIJZONDERE SITUATIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

In een verklaring vastgelegd in een brief van de Belgische minister van Buitenlandse Zaken van 4 juli 1977 en geregistreerd op het Secretariaat-generaal op 15 juli 1997, bepaalde de Belgische regering het volgende :

« Overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, § 2, deelt België aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa mee dat het het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil uitsluiten van het toepassingsgebied van deze kaderovereenkomst en haar latere aanvullende Protocollen ».

Deze verklaring werd ingetrokken in een brief van de Belgische minister van Buitenlandse Zaken van 30 september 2002, bezorgd door een brief van de Permanente Vertegenwoordiger van België op 6 december 2002 en geregistreerd op het Secretariaat op 10 december 2002.

Dit betekent dat de gemeenten, verenigingen van gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen de werkingssfeer van de Kaderovereenkomst vallen en dat ze binnen de werkingssfeer van de latere Aanvullende Protocollen zullen vallen zodra België hen zal ratificeren.

De Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid heeft in zijn zitting van 27 november 2001 dit Protocol gemengd verklaard (Federaal +Gemeenschappen +Gewesten)

Op 10 januari 2006 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot een voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1998.

Dit advies wordt niet gevolgd om volgende redenen.

La loi d'assentiment est une loi formelle, qui a comme objet de faire entrer le traité dans l'ordre interne juridique belge.

Elle ne fait pas l'objet de modification pour des raisons de sécurité juridique quant à l'engagement de la Belgique au plan international.

Si des mesures d'exécution doivent être prises au plan interne en vertu des dispositions du traité, elles le seront par le biais d'une loi ou d'un autre acte juridique, susceptible de modifications dans le futur.

Une déclaration déposée lors de la signature indique la manière dont le traité sera appliqué mais ne fait pas partie du texte du traité. Il n'y a donc pas de raisons de l'introduire dans la loi d'assentiment.

Cependant, pour que le Parlement puisse approuver le traité en connaissance de cause, le contenu de la déclaration est inséré dans l'exposé des motifs.

La déclaration qui a été déposée dispose comme suit: « Conformément à l'article 6, paragraphe 1, du Protocole n° 2, le Royaume de Belgique déclare qu'il appliquera les dispositions des articles 4 et 5 du Protocole ».

Telles est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le ministre des Affaires Etrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAELE.

De instemmingswet is een formele wet, die het binnenloodsen van het verdrag in de interne Belgische rechtsorde als voorwerp heeft.

Deze wet wordt niet gewijzigd om redenen van juridische zekerheid wat de verbintenis van België op het internationaal vlak aanbelangt.

Indien er krachtens de bepalingen van het verdrag op intern vlak uitvoeringsmaatregelen genomen moeten worden, zal dit gebeuren door middel van een wet of een andere juridische akte, die vatbaar is voor wijzigingen in de toekomst.

Een verklaring die neergelegd werd bij de ondertekening geeft aan op welke manier het verdrag toegepast zal worden. Ze maakt echter geen deel uit van de tekst van het verdrag.

Er is dus geen enkele reden om de verklaring op te nemen in de instemmingswet. Opdat het parlement evenwel met kennis van zaken het verdrag zou kunnen goedkeuren, wordt de inhoud van de verklaring ingevoegd in de Memorie van toelichting.

De neergelegde verklaring luidt als volgt: « Overeenkomstig artikel 6, paragraaf 1, van Protocol nr. 2, verklaart het Koninkrijk België dat het de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van het Protocol zal toepassen. »

Dit is, Dames en Heren, het doel van het ontwerp van wet dat de regering de eer heeft U ter beraadslaging voor te leggen.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAELE.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de l'Intérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEL.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Binnenlandse Zaken zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1998, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 13 maart 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAEL.

PROTOCOLE

Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale.

Préambule

Les États membres du Conseil de l'Europe Signataires du présent Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales,

CONSIDÉRANT la conclusion, le 9 novembre 1995, du Protocole additionnel à la Convention-cadre relatif aux effets juridiques des actes accomplis dans le cadre de la coopération transfrontalière et au statut juridique des organismes de coopération éventuellement créés par des accords de coopération transfrontalière;

CONSIDÉRANT que, pour l'accomplissement plus efficace de leurs fonctions, les collectivités ou autorités territoriales collaborent de plus en plus non seulement avec les collectivités voisines d'autres États (coopération transfrontalière), mais aussi avec les collectivités étrangères non contiguës qui présentent une communauté d'intérêts (coopération interterritoriale), et cela non seulement dans le cadre d'organismes de coopération transfrontalière et d'associations de collectivités ou autorités territoriales, mais aussi sur le plan bilatéral;

AYANT à l'esprit la Déclaration de Vienne de 1993, dans laquelle les chefs d'État et le gouvernement des États membres reconnaissent le rôle du Conseil de l'Europe dans la création d'une Europe tolérante et prospère par le biais de la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales;

RELEVANT que dans le domaine de la coopération interterritoriale il n'existe pas d'instrument comparable à la Convention-cadre;

SOUHAITANT donner à la coopération interterritoriale un cadre juridique sur le plan international,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Article 1

Au sens du présent Protocole, on entend par «coopération interterritoriale» toute concertation visant à établir des rapports entre collectivités ou autorités territoriales de deux ou plusieurs Parties contractantes, autres que les rapports de coopération transfrontalière des collectivités voisines, y inclus la conclusion d'accords avec les collectivités ou autorités territoriales d'autres États.

Article 2

1. Chaque Partie contractante reconnaît et respecte le droit des collectivités ou autorités territoriales, relevant de sa juridiction et visées aux articles 1 et 2 de la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territo-

VERTALING

PROTOCOL

Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking.

Aanhef

De lidstaten van de Raad van Europa die dit Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten hebben ondertekend,

OVERWEGENDE dat op 9 november 1995 het Aanvullend Protocol bij de Kaderovereenkomst betreffende de juridische gevolgen van de handelingen die ondernomen werden in het kader van de grensoverschrijdende samenwerking en betreffende het juridisch statuut van de samenwerkingsorganismen die eventueel opgericht werden door grensoverschrijdende samenwerkingsakkoorden, afgesloten werd;

OVERWEGENDE dat de territoriale gemeenschappen of autoriteiten, voor de efficiëntere vervulling van hun functies, meer en meer samenwerken, niet alleen met de naburige gemeenschappen van andere Staten (grensoverschrijdende samenwerking), maar ook met de niet-aangrenzende buitenlandse gemeenschappen die gemeenschappelijke belangen vertonen (interterritoriale samenwerking), en dit niet alleen in het kader van grensoverschrijdende samenwerkingsorganen en associaties van territoriale gemeenschappen of autoriteiten, maar ook op bilateraal vlak;

DE VERKLARING van Wenen van 1993 indachtig, waarin de Staats- en Regeringshoofden van de lidstaten de rol van de Raad van Europa erkennen bij de totstandbrenging van een verdraagzaam en welvarend Europa door middel van de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten;

OPMERKEND dat er, op het vlak van de interterritoriale samenwerking, geen instrument dat met de Kaderovereenkomst kan worden vergeleken, bestaat;

AANGEZIEN aan de interterritoriale samenwerking een juridisch kader op internationaal vlak gegeven wil worden,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Protocol wordt onder «interterritoriale samenwerking» verstaan, elk onderling afgestemd optreden met het oogmerk relaties te leggen tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten van twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen, die verschillend zijn van de relaties inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen de naburige gemeenschappen, met inbegrip van het sluiten van overeenkomsten met de territoriale gemeenschappen of autoriteiten van andere Staten.

Artikel 2

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij erkent en eerbiedigt het recht van territoriale gemeenschappen of autoriteiten binnen haar rechtsmacht, waarnaar wordt verwezen in de artikelen 1 en 2 van de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende

riales (ci-après dénommée « la Convention-cadre »), d'entretenir des rapports et de conclure, dans les domaines communs de compétence, des accords de coopération interterritoriale selon les procédures prévues par leurs statuts, conformément à la législation nationale et dans le respect des engagements internationaux pris par la Partie contractante en question.

2. Un accord de coopération interterritoriale engage la seule responsabilité des collectivités ou autorités territoriales qui l'ont conclu.

Article 3

Les Parties contractantes au présent Protocole appliquent, *mutatis mutandis*, la Convention à la coopération interterritoriale.

Article 4

Les Parties contractantes au présent Protocole qui sont également Parties contractantes au Protocole additionnel à la Convention-cadre (ci-après dénommé « le Protocole additionnel ») appliquent, *mutatis mutandis*, ledit Protocole à la coopération interterritoriale.

Article 5

Au sens du présent Protocole, l'expression « *mutatis mutandis* » signifie que dans la Convention-cadre et le Protocole additionnel le terme « coopération transfrontalière » doit se lire comme « coopération interterritoriale » et que les articles de la Convention-cadre et du Protocole additionnel seront applicables à moins que le présent Protocole n'en dispose autrement.

Article 6

1. Chaque Partie contractante à la Convention-cadre et au Protocole additionnel indique, au moment de la signature du présent Protocole ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, si elle applique, conformément aux dispositions de l'article 4 du présent Protocole, les dispositions des articles 4 et 5 du Protocole additionnel ou d'un seul de ces articles.

2. Cette déclaration peut être modifiée à tout moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 7

Aucune réserve n'est admise aux dispositions du présent Protocole.

Article 8

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des États signataires de la Convention-cadre, qui peuvent exprimer leur consentement à être liés par :

samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten (hierna « de Kaderovereenkomst » genoemd), om relaties in stand te houden en overeenkomsten tot interterritoriale samenwerking te sluiten op vergelijkbare beleidsterreinen, overeenkomstig de in hun regelgeving neergelegde procedures, conform het nationale recht en voor zover deze overeenkomsten in overeenstemming zijn met de internationale verplichtingen van deze overeenkomstsluitende Partij.

2. Een overeenkomst inzake interterritoriale samenwerking heeft alleen betrekking op de verantwoordelijkheden van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die die overeenkomst hebben gesloten.

Artikel 3

De Overeenkomstsluitende Partijen van dit Protocol passen, *mutatis mutandis*, de Overeenkomst inzake interterritoriale samenwerking toe.

Artikel 4

De Overeenkomstsluitende Partijen van dit Protocol die eveneens Overeenkomstsluitende Partijen zijn bij het Aanvullend Protocol bij de Kaderovereenkomst (hierna « het Aanvullend Protocol » genoemd), passen, *mutatis mutandis*, dit Protocol inzake interterritoriale samenwerking toe.

Artikel 5

In de zin van dit Protocol betekent de uitdrukking « *mutatis mutandis* » dat in de Kaderovereenkomst en het Aanvullend Protocol de term « grensoverschrijdende samenwerking » gelezen moet worden als « interterritoriale samenwerking » en dat de artikelen van de Kaderovereenkomst en het Aanvullend Protocol van toepassing zullen zijn, behoudens een andere bepaling hierover in dit Protocol.

Artikel 6

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij van de Kaderovereenkomst en het Aanvullend Protocol verklaart, bij ondertekening van dit Protocol of bij nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of zij de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van het Aanvullend Protocol of van slechts één van deze artikelen toepast, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 van dit Protocol.

2. Deze verklaring kan vervolgens te allen tijde worden gewijzigd door een verklaring gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

Artikel 7

Ten aanzien van de bepalingen van dit Protocol kunnen geen voorbehouden worden gemaakt.

Artikel 8

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening voor de Staten die de Kaderovereenkomst hebben ondertekend; zij kunnen aangeven of zij ermee instemmen gebonden te worden door middel van :

a. signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou

b. signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Un État membre du Conseil de l'Europe ne peut signer le présent Protocole sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou déposer un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, s'il n'a pas déjà déposé ou s'il ne dépose pas simultanément un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de la Convention-cadre.

3. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 9

1. Le présent Protocole entrera en vigueur trois mois après la date à laquelle quatre États membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par le Protocole, conformément aux dispositions de l'article 8.

2. Pour tout État membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par le présent Protocole, celui-ci entrera en vigueur trois mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 10

1. Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout État qui a adhéré à la Convention-cadre pourra adhérer également au présent Protocole.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

Article 11

1. Toute Partie contractante peut, à tout moment, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 12

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux États membres du Conseil de l'Europe et à tout État ayant adhéré au présent Protocole

a. toutes déclarations notifiées par une Partie contractante conformément à l'article 6;

b. toute signature du présent Protocole;

c. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;

a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. Een Lidstaat van de Raad van Europa kan dit Protocol niet ondertekenen zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nederleggen, indien deze Staat niet reeds een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de Kaderovereenkomst heeft nedergelegd of deze gelijktijdig nederlegt.

3. De akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring wordt neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

Artikel 9

1. Dit Protocol treedt in werking drie maanden na de datum waarop vier Lidstaten van de Raad van Europa hun instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht, overeenkomstig het bepaalde in artikel 8.

2. Voor iedere Lidstaat die nadien zijn instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking brengt, treedt het in werking drie maanden na de datum van ondertekening of nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 10

1. Na de inwerkingtreding van dit Protocol kan iedere Staat die is toetreden tot de Kaderovereenkomst tevens toetreden tot het Protocol.

2. Toetreding geschiedt door middel van nederlegging van een akte van toetreding bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa en wordt drie maanden na de datum van nederlegging daarvan van kracht.

Artikel 11

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan dit Protocol te allen tijd opzeggen door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

2. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

Artikel 12

De Secretaris-generaal van de Raad van Europa geeft de lidstaten van de Raad van Europa en iedere Staat die tot dit Protocol is toegetreden, kennis van

a. iedere verklaring door de Overeenkomstsluitende Partijen ingediend ingevolge artikel 6;

b. iedere ondertekening van dit Protocol;

c. de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;

d. toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à son article 9 ou à son article 10;

e. tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 5 mai 1998, en anglais et en français, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des États membres du Conseil de l'Européen et à tout État invité à adhérer au présent Protocole.

d. iedere datum van inwerkingtreding van dit Protocol ingevolge artikel 9 of artikel 10 ervan;

e. iedere andere maatregel, kennisgeving of mededeling die op dit Protocol betrekking heeft.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, hiertoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg, de vijfde mei 1998, in de Engelse en Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-generaal van de Raad van Europa doet een gewaarmerkt afschrift toekomen aan iedere Lidstaat van de Raad van Europa en aan iedere Staat die is uitgenodigd tot dit Protocol toe te treden.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1998.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1998, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

39.579/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 14 décembre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment au Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998 », a donné le 10 janvier 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation ci-après.

L'article 6 du protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale dispose :

« 1. Chaque Partie contractante à la Convention-cadre et au Protocole additionnel indique, au moment de la signature du présent Protocole ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, si elle applique, conformément aux dispositions de l'article 4 du présent Protocole, les dispositions des articles 4 et 5 du Protocole additionnel ou d'un seul de ces articles.

2. Cette déclaration peut être modifiée à tout moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. »

Dans une note verbale transmise au Secrétaire général du Conseil de l'Europe par le représentant permanent auprès dudit Conseil au moment de la signature dudit Protocole, le Royaume de Belgique a déclaré que, conformément à l'article 6, paragraphe 1, du Protocole n° 2, il appliquerait les articles 4 et 5 du Protocole (1).

Dès lors que c'est par le fait de cette déclaration que certaines dispositions conventionnelles auxquelles il est donné assentiment seront applicables, il convient de faire mention de cette déclaration dans le dispositif du projet de loi (2).

(1) Il est à noter qu'aucune déclaration d'application des articles 4 et 5 du protocole additionnel, à effectuer conformément à l'article 8 de ce même Protocole n'a, selon cette source, été faite par la Belgique (*source* : <http://conventions.coe.int>).

(2) Dans le même sens, avis 27.346/1, donné le 18 juin 1998, sur l'avant-projet devenu l'ordonnance du 22 avril 1999 portant assentiment à la Charte européenne de l'autonomie locale, faite à Strasbourg le 15 octobre 1985 (doc. parl., C.R.B., n° A-291/1, 1997-1998); avis 37.932/4, donné le 12 janvier 2005, sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 23 juin 2005 portant assentiment au protocole additionnel à la convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 — Protocole additionnel n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998», (doc. parl., Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, 2004/2005, B-26/1, pp. 15-16).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

39.579/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 14 december 2005 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking, gedaante Straatsburg op 5 mei 1998 », heeft op 10 januari 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

Artikel 6 van protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking, luidt als volgt :

« 1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij bij de Kaderovereenkomst en bij het Aanvullend Protocol verklaart, bij ondertekening van dit Protocol of bij nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of zij, ingevolge artikel 4 van dit Protocol, de bepalingen van zowel artikel 4 als artikel 5 van het Aanvullend Protocol zal toepassen of slechts een van deze artikelen.

2. Deze verklaring kan vervolgens te allen tijde worden gewijzigd door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa. »

Het Koninkrijk België heeft in een verbale nota die de permanente vertegenwoordiger bij de Raad van Europa aan de Secretaris-generaal van diezelfde Raad heeft doen toekomen bij de ondertekening van dat Protocol, verklaard dat het overeenkomstig artikel 6, lid 1, van Protocol nr. 2 de artikelen 4 en 5 van het Protocol zou toepassen (1).

Aangezien het ten gevolge van die verklaring is dat sommige bepalingen van Overeenkomst, bepalingen waarmee instemming wordt betuigd, toepasselijk zullen zijn, moet van die verklaring melding worden gemaakt in het dispositief van wet (2).

(1) Op te merken valt dat België volgens die bron geen enkele verklaring van toepassing van artikelen 4 en 5 van het Aanvullend Protocol heeft gedaan, zoals nochtans wordt voorgeschreven bij artikel 8 van datzelfde Protocol (*bron* : <http://conventions.coe.int>).

(2) Zie in dezelfde zin, advies 27.346/1, gegeven op 18 juni 1998, over het voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot de ordonnantie van 22 april 1999 houdende instemming met het Europees Handvest inzake de lokale autonomie, opgemaakt te Straatsburg op 15 oktober 1985 (Gedr. St., BHG, nr. A-291/1, 1997-1998); advies 37.932/4, gegeven op 12 januari 2005, over een voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot de ordonnantie van 23 juni 2005 houdende instemming met het aanvullend protocol bij de Europese kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995 — het aanvullend protocol nr. 2 bij de Europese kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten aangaande interterritoriale samenwerking, opgemaakt te Straatsburg op 5 mei 1998», (Gedr. St., Verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, 2004/2005, B-26/1, blz. 15-16).

La chambre était composée de

M. R. ANDERSEN, premier président du Conseil d'État,

MM. P. LIENARDY et P. VANDERNOOT, conseillers d'État,

Mme C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, auditeur.

Le greffier,

C. GIGOT.

Le premier président,

R. ANDERSEN.

De kamer was samengesteld uit

De heer R. ANDERSEN, eerste voorzitter van de Raad van State,

De heren P. LIÉNARDY en P. VANDERNOOT, staatsraden,

Mevrouw C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer X. DELGRANGE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,

C. GIGOT.

De eerste voorzitter,

R. ANDERSEN.